

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 6 september 2001

Nr 762—771

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
762	Lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer .....	2329
763	Lag om ändring av utlänningslagen .....	2330
764	Lag om ändring av 15 kap. 2 § rättegångsbalken .....	2332
765	Lag om ändring av lagen om advokater .....	2333
766	Lag om ändring av lagen om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården .....	2334
767	Lag om ändring av 4 § revisionslagen .....	2335
768	Lag om ändring av 1 § lagen om studiestöd .....	2336
769	Lag om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz .....	2337
770	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om registrering av fordon .....	2338
771	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om ingående av avtal om specialstöd .....	2340

## Nr 762

### Lag

**om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Luxemburg den 21 juni 1999 ingångna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av republikens president.

#### 3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

RP 40/2001  
UtUB 5/2001  
RSv 71/2001

## Nr 763

**L a g****om ändring av utlänningslagen**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i utlänningslagen av den 22 februari 1991 (378/1991) 8 a §, 16 § 4 mom., 18 b § 3 mom., 25 § 3 mom., 37 § 3 mom. och 40 § 3 mom.,  
 dessa lagrum sådana de lyder, 8 a §, 18 b § 3 mom. och 37 § 3 mom. i lag 537/1999 samt 16 § 4 mom., 25 § 3 mom. och 40 § 3 mom. i lag 640/1993, som följer:

## 8 a §

*Förutsättningarna för inresa för medborgare  
 i en stat inom Europeiska ekonomiska  
 samarbetsområdet eller i Schweiz*

När en medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz kommer till Finland krävs det att han uppvisar giltigt personbevis eller pass och att han inte anses äventyra allmän ordning och säkerhet eller folkhälsan.

En medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz behöver inte uppehållstillstånd om hans vistelse i landet varar högst tre månader. En arbetssökande medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz får även efter detta vistas i landet utan uppehållstillstånd under en skälig tid, om han fortfarande söker arbete och om han har faktiska möjligheter att få arbete.

## 16 §

*Olika slags uppehållstillstånd*

En utlänning som är medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz beviljas tidsbegränsat

uppehållstillstånd för fem år. Detsamma gäller hans make, hans egna och hans makes föräldrar som är beroende av honom för sin försörjning samt hans egna och hans makes barn, som är under 21 år eller beroende av dem för sin försörjning. Om en ovan nämnd utlännings vistelse likväl beräknas fortgå en kortare tid än ett år, kan uppehållstillståndet beviljas för den beräknade tiden för vistelsen.

## 18 b §

*Familjemedlem*

Om familjemedlemmar till medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz bestäms i 16 § 4 mom. I fråga om familjemedlemmar till medborgare i stater som har tillträtt Europeiska sociala stadgan (FördrS 44/1991) gäller vad som avtalas i fördraget.

## 25 §

*Utlänningar som är befriade från  
 skyldigheten att ha arbetstillstånd*

En medborgare i en stat inom Europeiska

ekonomiska samarbetsområdet eller i Schweiz samt hans make och deras barn som är under 21 år eller beroende av dem för sin försörjning behöver inte arbetstillstånd.

37 §

*Grunder för avvisning*

En utlänning vars rätt att uppehålla sig i landet grundar sig på fördraget om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller på avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer kan avvisas endast av skäl som grundar sig på allmän ordning och säkerhet samt folkhälsan.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

40 §

*Utvisningsgrunder*

En utlänning som har på avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller på avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer grundad vistelserätt får utvisas endast av skäl som sammanhänger med allmän ordning och säkerhet samt folkhälsan.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**Nr 764**

**L a g**

**om ändring av 15 kap. 2 § rättegångsbalken**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

---

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i rättegångsbalken 15 kap. 2 § 2 mom., sådant det lyder i lag 30/1993, som följer:

15 kap.

**Om rättegångsombud**

2 §

— — — — —  
Vad som i denna eller någon annan lag bestäms om en advokats rätt att vara rättegångsombud eller rättegångsbiträde tillämpas även på den som har rätt att bedriva

advokatverksamhet i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller i någon annan stat med vilken Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater har ingått ett avtal om ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet för advokater.

—  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**Nr 765**

**L a g**

**om ändring av lagen om advokater**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

---

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 12 december 1958 om advokater (496/1958) en ny 13 a § som följer:

13 a §

Vad som i denna lag och i justitieministeriets beslut om fastställelse av stadgar för allmänna advokatföreningen (191/1959) föreskrivs om personer med yrkesbehörighet för advokatverksamhet i en medlemsstat i Europeiska unionen tillämpas också på den som

har yrkesbehörighet för advokatverksamhet i en stat med vilken Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater har ingått ett avtal om ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet.

---

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**Nr 766**

**L a g**

**om ändring av lagen om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

---

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till lagen den 28 juni 1994 om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården  
(559/1994) en ny 14 a § som följer:

*Rätt för en medborgare i en stat utanför  
Europeiska ekonomiska samarbetsområdet  
som har genomgått sin utbildning utomlands  
att vara verksam som yrkesutbildad person  
inom hälso- och sjukvården*

på den som har rätt att vara verksam som  
yrkesutbildad person inom hälso- och  
sjukvården med stöd av ett avtal som Euro-  
peiska gemenskapen och dess medlemsstater  
har ingått med en annan avtalspart.

14 a §

---

*Tillämpning av lagen på personer som avses  
i avtal som Europeiska gemenskapen och dess  
medlemsstater ingått*

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms  
genom förordning av republikens president.

Bestämmelserna i denna lag tillämpas även

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 767

**L a g****om ändring av 4 § revisionslagen**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i revisionslagen av den 28 oktober 1994 (936/1994) 4 § 4 mom. som följer:

## 4 §

*Av Centralhandelskammaren godkänd  
revisor*

— — — — —  
Utan hinder av 1 mom. 3—6 punkten kan som revisor godkännas en person som är medborgare i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och som har yrkesbehörighet för revisorsverksamhet i någon stat inom samarbetsområdet. Innan sökanden godkänns skall denne avlägga en del av yrkesexamen för revisorer, enligt vad

Centralhandelskammarens revisionsnämnd bestämmer, samt avge i 1 mom. 6 punkten nämnd försäkran inför domstol. Vad som föreskrivs i detta moment tillämpas också på den som har yrkesbehörighet för revisorsverksamhet i en stat med vilken Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater har ingått ett avtal om ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President****TARJA HALONEN**Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**Nr 768**

**L a g**

**om ändring av 1 § lagen om studiestöd**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

---

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 21 januari 1994 om studiestöd (65/1994) 1 § 2 mom. som följer:

1 §

*Tillämpningsområde*

skapen och dess medlemsstater har ingått med  
en annan avtalspart har rätt till studiestöd  
enligt denna lag.

---

---

Vad som i denna lag bestäms om finska  
medborgare tillämpas också på den som med  
stöd av Europeiska gemenskapens lagstift-  
ning eller ett avtal som Europeiska gemen-

---

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms  
genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*



**Nr 769**

**L a g**

**om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till  
den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz**

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

---

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

Genom denna lag upphävs lagen den 22 maj 1959 angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz (534/1959).

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

## Nr 770

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om registrering av fordon**

Given i Helsingfors den 30 augusti 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 18 december 1995 om registrering av fordon (1598/1995) 8 och 56 §, dessa sådana de lyder, 8 § i förordning 1242/1999 och 56 § i förordning 764/2000, samt *fogas* till förordningen en ny 51 a § som följer:

## 8 §

*Undantag från registreringsskyldigheten*

1. Registreringsskyldigheten gäller inte
  - a) andra terrängfordon än snöskotrar,
  - b) motorredskap, byggda eller utrustade för skördebärgning eller våghållning, eller traktorer eller motorredskap som är avsedda att styras av gående,
  - c) släpvagnar som är avsedda att kopplas till motorcyklar, fordon i kategori L<sub>5</sub>, mopeder, lätta fyrhjulingar, traktorer, motorredskap eller terrängfordon,
  - d) släpanordningar,
  - e) slädar.
2. Fordon som har registrerats utomlands och fordon med provnummerskyltar får under de förutsättningar som bestäms i 46—48, 48 a, 49—51, 51 a och 52—56 § användas i Finland utan att de anmäls till registret. Detsamma gäller användning av ett fordon med förflyttningstillstånd.
3. Fordon som har registrerats i landskapet Åland får tillfälligt användas på annat håll i Finland utan att registreringsanmälan behöver göras.

## 51 a §

*Fordon som har registrerats i Kosovo*

Bestämmelserna i 51 § 1 mom. gäller

även en person som är fast bosatt i Kosovo. Bestämmelserna i 51 § 2 mom. gäller även en sammanslutning eller person vars hemort är i Kosovo, om ett fordon som avses i nämnda 1 eller 2 mom. har registrerats av Förenta Nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK), nedan det interimistiska uppdraget. När ett sådant fordon används i Finland är en förutsättning för användningen dessutom det som föreskrivs i 51 § 5 mom. uppfyllas. Registreringsskyltar som det interimistiska uppdraget beviljat räknas dock som registreringsstatens registreringsskyltar som avses i a-punkten i nämnda 5 mom., och i stället för nationalitetsbeteckning kan en beteckning som anger för det interimistiska uppdraget användas. De registreringshandlingar som det interimistiska uppdraget utfärdat betraktas som det registerutdrag givet i registreringslandet som avses i d-punkten i nämnda 5 mom.

## 56 §

*Registrering av ett fordon som för eget bruk har införts i Finland i samband med inflyttning*

1. Ett utomlands registrerat fordon som har förts in i Finland för eget bruk i samband med inflyttning skall av ägaren eller importören anmälas för registrering i Finland inom 30 dagar

a) efter importen, om fordonets ägare vid ankomsten till Finland har för avsikt att bosätta sig varaktigt här, eller

b) efter det att fordonets ägare efter ankomsten till Finland anses ha bosatt sig varaktigt här.

2. Om fordonet används i Finland i trafik

före registreringen, skall det i tillämpliga delar uppfylla villkoren enligt 51 § 5 mom. eller 52 § 2 mom.

\_\_\_\_\_

Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 2001.

Helsingfors den 30 augusti 2001

Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

Regeringssekreterare Maija Audejev

## Nr 771

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**  
**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruks-**  
**ministeriets förordning om ingående av avtal om specialstöd**

Utfärdat i Helsingfors den 3 september 2001

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om ingående av avtal om specialstöd .....	72/01	3.9.2001	6.9.2001

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariégatan 23, Helsingfors) PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 3 september 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Regeringssekreterare Maija Kaukonen